



En Engordany, una ladera de Les Escaldes (Andorra la nueva), se lleva a cabo todos los años una representación de la Natividad a cargo de pastores y labradores.

# EL "PESSEBRE VIVENT D'ENGORDANY"

**T**ODO el encanto y toda la gracia de las tradiciones populares —«voz del pueblo, voz del cielo»— se hallan presentes en el «Pessebre vivent D'Engor-

dany». ¿Qué es el «Pessebre vivent D'Engordany»? Para comprenderlo en su integridad, aquellos lectores que vivan en una gran ciudad, que estén contagiados

por la inquietud, por la prisa, por la fiebre ciudadana, tendrán que hacer un poderoso esfuerzo de imaginación. Pero vale la pena. Vale la **SIGUE**

**UNA REPRESENTACION POPULAR DE LA NATIVIDAD EN LOS VALLES ANDORRANOS**

EL "PESSEBRE  
VIVENT  
D'ENGORDANY"



Un hombre, una mujer y un niño. Representan a la Sagrada Familia en el «Pessebre vivent D'Engordany», el espectáculo que en Nochebuena —elegidos lo



pena trasladarse con la imaginación hasta Engordany, una ladera de Les Escaldes, en Andorra la nueva. Es Nochebuena. Hace frío. Hace un frío «de mil diablos». Sin embargo, por todos los caminos vienen grupos de pastores y labradores. Se oyen las zambombas, los panderos, las pandoretas, las flautas y las castañuelas. Se oye, como si fuera por primera vez, un villancico. Su melodía es muy simple y su letra es sabia e ingenua a un tiempo. Luego se oye otro villancico y otro y otro más. Un grupo de «pastorets» bailan en corro. Llevan la típica caperuza andorrana y, como diría el poeta, sus ojos claros guardan todo el misterio de los paisajes que han visto.

Los pastores y los labradores traen sus mejores presentes.



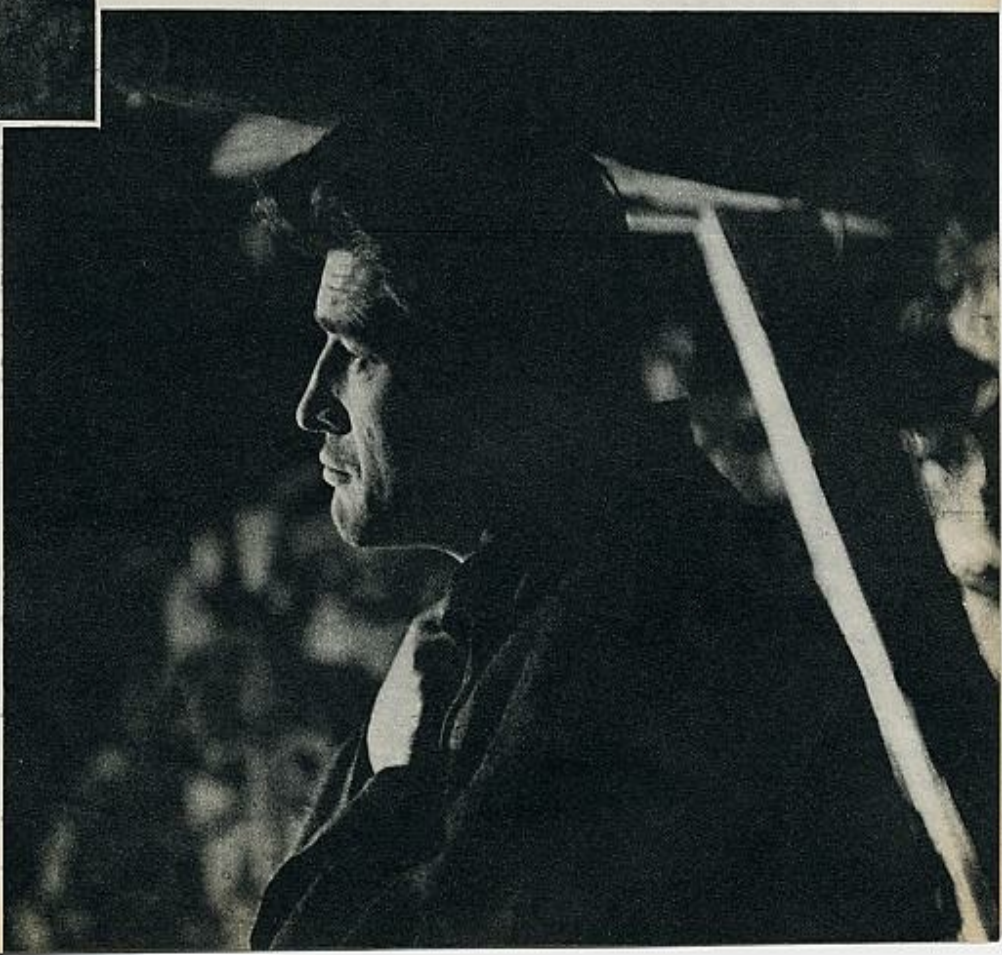
actores entre el pueblo— se celebra en Engordany.



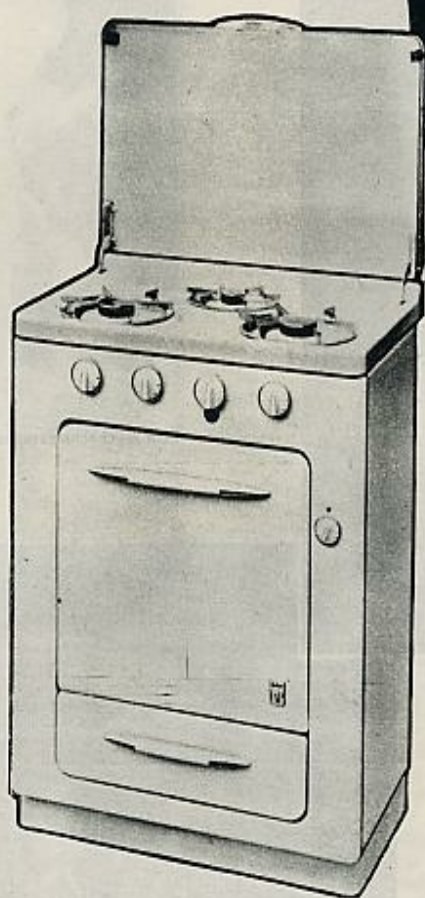
Esta muchacha campesina —gracia inocente en los ojos— representa a la Virgen María.

Los pastores y los labradores de estos valles se dirigen a un mismo sitio. Es un pesebre. Allí hay un hombre, una mujer y un niño. Nada menos. El hombre es pastor, un buen pastor —dicen que maneja la honda como nadie—, y esta noche se llama José. Ella, esta noche, se llama María. Tiene las mejillas sonrosadas, pero sin pintar, y sus labios no conocen el rouge. El niño se llama Jesús esta noche y es la envidia de todos sus compañeros, de todos esos chavales que le miran embobados. Los pastores y los labradores que vienen por los caminos les traen presentes: los mejores frutos de la tierra, los mejores quesos, los mejores bailes y las mejores canciones.

Un pastor —la piel curtida por el sol— hace de San José.



# UNA ESTRELLA EUROPEA



O.ESTE

FAR es la marca de las cocinas  
que por su calidad y diseño técnico  
brillan con luz propia  
en toda Europa.

Válvula de seguridad en el horno.  
Mesa de trabajo estanca.  
Termostato con 10 temperaturas.  
**Quemador DUPLO,  
de llama nodriza.**



FABRICADAS EN ESPAÑA POR SAGARDUI, S. A.

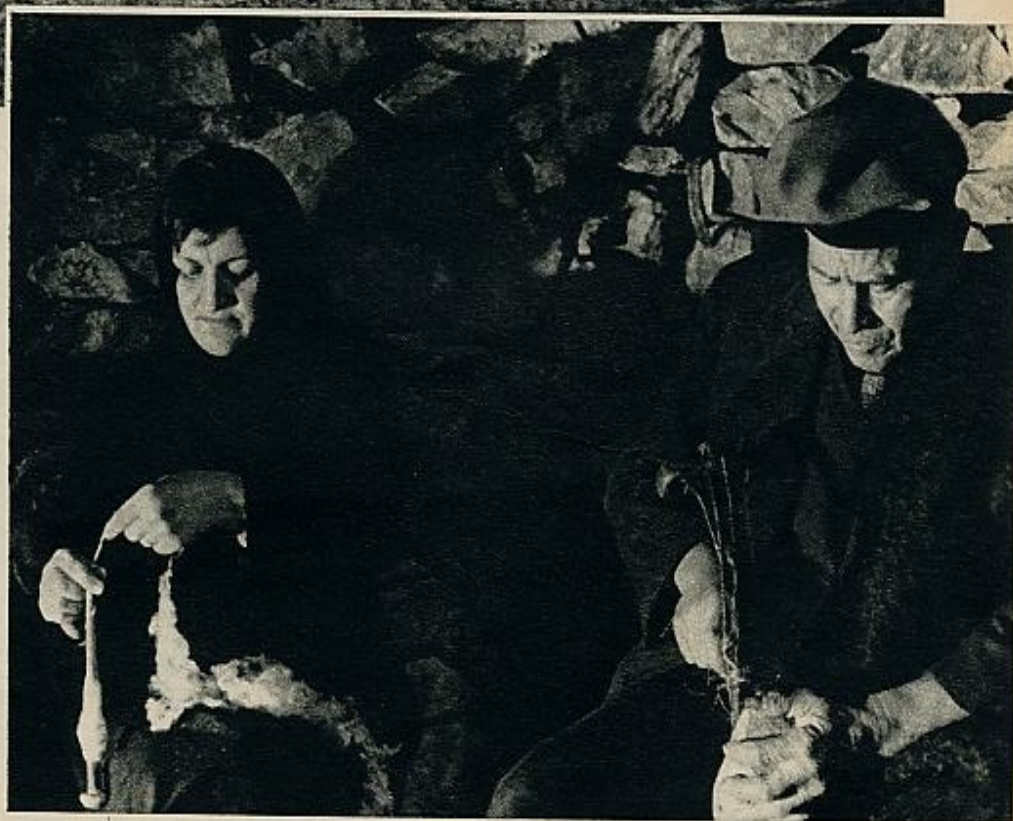
Servicio Técnico y Delegación en Madrid  
Calle Reina, 20 - Teléfono 231 77 78



Un corro de «pastorets». Cantan un villanico.

Esto es —quizá nuestra imaginación, contaminada por la vida ciudadana, no nos haya dejado ver más— el «Pessebre vivent D'Engordany». Se trata de una representación de la Navidad, a cargo de las gentes de estos valles. Esteban Albert ha compilado las tradiciones navideñas catalanas, que se conservan en toda su pureza en los Valles de Andorra, y ha dado forma a este espectáculo festivo, el cual se representa todos los años en Engordany, así nieve o hiele, al aire libre, donde dicen que Dios está al alcance de la mano.

R. D.



He aquí una imagen característica de los Valles andorranos. Ella hiló. El, entre tanto, hace los zuecos.

Reportaje gráfico: PEREZ DE ROZAS